

9/serie  
1962/63



1732 1960



Manoel  
Theatre

34

GENOVA

# MANOEL THEATRE

GRAND OPERA SEASON 1962

IMPRESA INES CANTONI

## REPERTOIRE

MANON LESCAUT  
*Giacomo Puccini*  
Editore Ricordi

ANDREA CHENIER  
*Umberto Giordano*  
Editore Sonzogno

IL TROVATORE  
*Giuseppe Verdi*  
Editore Ricordi

MEDICO SUO MALGRADO  
*Salvatore Allegra*  
NEW FOR MALTA

UN BALLO IN MASCHERA  
*Giuseppe Verdi*  
Editore Ricordi

IL BARBIERE DI SIVIGLIA  
*Gioacchino Rossini*  
Editore Ricordi

RITA  
*Gaetano Donizetti*  
NEW FOR MALTA

LA FAVORITA  
*Gaetano Donizetti*  
Editore Ricordi

## LIST OF ARTISTS (in alphabetical order)

*Ladies:* ELISABETTA BARBATO — JULIETTE BISAZZA — LUCIA CAPPELLINO —  
ANGELA CROSIGNANI — LAURA DIDIER — IDA FARINA — ANTONELLA  
FIORAVANTI — LINA FARRELLI — GIUSEPPINA GERBINO — MAGDA  
OLIVERO — ANGELA VERCESI.

*Gentlemen:* PAOLO ANSALDO — ANTONIO BARTOLI — ATTILIO DORAZI — PIERO  
FRANCIA — LORIS GAMBELLI — MICHELE MOLESE — LUCIANO RIGHI  
— GIUSEPPE SAVIO — FELICE SCHIAVI — CESARE MASINI SPERTI —  
IGINIO VALSECHI — ERNESTO VEZZOSI.

### *Principal Dancers*

CARLA RENAUDO — CARLO UBERTONE

### *Orchestra Conductors*

LORIS GAVARRINI — ANTONIO BRAINOVICH

### *Producer*

Comm. AUGUSTO CARDI

*Assistant Conductor*  
ANSELMO D'ANGELO

*Chorus Master*  
GIANNI SENISI

*Prompter*  
MARCO CATTANI

*Harpist*  
GEMMA FERRARI

*Leading Violinist*  
GIORLANDO VALENTE

*Stage Mechanics*  
FARRUCCIO CALAMAI,  
PIERO FAVELLI

*Light effects:* Charles Tabone — *Case Editrici:* Ricordi-Sonzogno — *Dressmaking:* M.A.  
*Camilleri* — *Hairdresser:* Tony Galea — *Costumes:* M.A. Camilleri-Ardovino — *Scenery:*  
Ercole Sormani — *Footwear:* Casa Pedrazzoli — *Wigs:* Furlai — *Jewels:* Casa Giordano —  
*Furniture:* Gio. Batta Delia — *Lighting:* Palazzo della Luce.

# BOLOGNA RESTAURANT

59, KINGSWAY VALLETTA — Phone 26149



First Class Restaurant  
in Valletta

VERY MODERN EQUIPMENT — EXCELLENT SERVICE  
EXCELLENT ITALIAN DISHES — AT MODERATE PRICES

# GIO. BATTA DELIA

307, KINGSWAY, VALLETTA

OPPOSITE THE ROYAL OPERA HOUSE

The House That Spells Success  
in Furniture

DIAL 25918.



*contro la tosse*

## LA PASTICCA DEL RE SOLE

# Raci

**PERUGINA**  
*delicious chocolates with hazelnut*



*"the gift for happy hours"*

Obtainable from all leading confectioners

TRADE ENQUIRIES: C. CAMILLERI & SONS - VALLETTA



**C. AZZOPARDI & SONS — Jewellers**

18, ZACHARY STREET VALLETTA.

Tel. C. 28215

(Opposite "Coliseum" Exit)

Diamonds, Goldware, Silverware: Modern & Ant'que, First Class Swiss Watches, E.P.N.S. & Alpaca Goods, Marcasite Jewellery, Speciality in Cultured Pearls, & Engagement Rings.

You are welcome at...

**ARTILUX**  
**Gifts & Chandeliers**

241, KINGSWAY - VALLETTA

Tel. C. 24648

*When closed please apply MUSCAT 231. Kingsway.*

So much more  
mileage with

THE NEW  
**DUNLOP**  
Gold Seal car tyre



DISTRIBUTORS

THE JOHN BULL IRONMONGERY STORES, VALLETTA

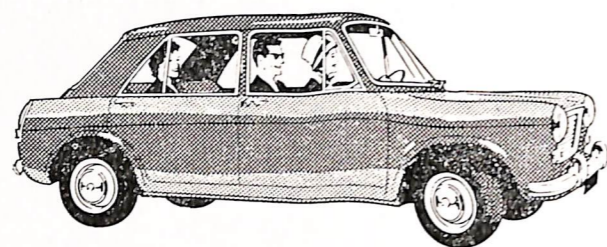
**CARMELO DELIA (1890) & SONS**

163, ST. LUCIA STREET, VALLETTA.

8/9 MERCHANTS STREET, VALLETTA.

THE LEADING AND HIGHLY PATRONIZED  
HOUSE FURNISHING FIRM WHICH  
GUARANTEES FULL SATISFACTION IN  
DESIGN, QUALITY PRICE.

YOU MUST DRIVE IT  
AND FEEL THE DIFFERENCE



IT'S THE AMAZING **MORRIS 1100**  
WITH HYDROLASTIC FLOAT-ON FLUIDE SUSPENSION  
**MAKE A DATE TO DRIVE IT NOW**  
at  
**MIZZI BROS. LTD. MSIDA — Sl. 1724-1180**



The **NEW** de-luxe  
**HOOVER**  
CLEANER

This is the cleaner for the woman who is satisfied with nothing but the best. Superb performance... superb styling... superb Hoover workmanship.

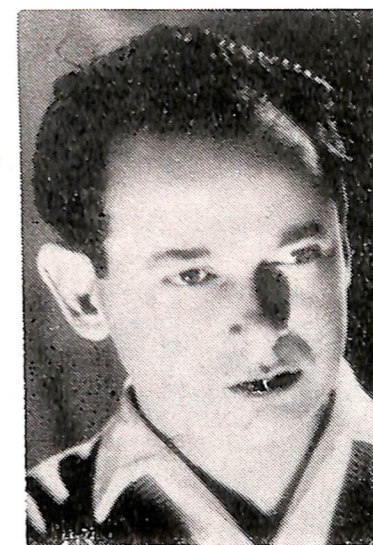
- Elegantly designed
- ☆ to glide easily under furniture
  - ☆ cleans more carpet, reaches closer to skirting board
  - ☆ nylon brushes pick up every loose thread
  - ☆ It beats . . . as it sweeps . . . as it cleans action
  - ☆ new slide-in connector for instant conversion to suction cleaning
  - ☆ complete with double-stretch hose and full range of cleaning tools

The finest Cleaner ever made — even by **HOOVER**

INDUSTRIAL MOTOR CO. LTD., 203/1, Rue D'Argens, **GZIRA**. — Phone Sl. 185



Comm. **AUGUSTO GARDI**



Mrs. **LORIS GAVARRINI**



Mrs. Antonio **BRAINOVICH**

**MANOEL THEATRE MANAGEMENT  
COMMITTEE**

Colonel G. C. GATT — *Chairman.*

Notary Dr. V.M PELLEGRINI, LL.D. — *Hon. Treasurer.*

Mr. A. AGIUS FERRANTE, L.P. — *Hon. Secretary.*

Mrs. INES BONELLO CASHA

Mr. GRAHAM BINNS, M.A. (Oxon)

*Members.*

Mr. MICHAEL KISSAUN — *Manager*

*Smoking is not permitted in the Auditorium.*

The Management reserve to themselves the right to make any change, vary or omit any part of the programme without previous notice.

*Patrons are reminded that the taking of photographs during the performance is not allowed.*

All seats bookable in advance (including gallery).

Seats can be reserved for organised parties on application.

**BUY THE BEST**  
**BUY**  
**G.P. TEA**

*for* **CHANDELIERS**

**CRYSTAL,**  
**BRONZE,**  
**BRASS, etc.**

to suit every taste  
and every pocket.

Visit **FRANCIS GAMBIN**

*Next door to Public Library*

*Also  
Ceramic  
Murano for your  
Christmas presents.*



**MAGDA OLIVERO**



**IGINIO VALSECCHI**



**FELICE SCHIAVI**



**ELISABETTA BARBATO**



Just Arrived! The New 1962  
**AUTOVO X**

TELEVISION SETS 23" COMPLETE WITH UHF TUNER.

See them at the AutovoX Showroom

14, St. Anne Square, Floriana.

For full particulars:

**GASAN ENTERPRISES LTD.**

20, KINGSWAY, VALLETTA.

FOR ENJOYMENT AND RESULTS

QUALITY COUNTS!

**FLY**



and try the world-renowned "WINGED ARROW SERVICE".  
Good connections are found in Rome to anywhere in the five  
continents.

*Bookings and enquiries from the*

*Malta General Sales Agents*

**S. MIFSUD & SONS LTD.**

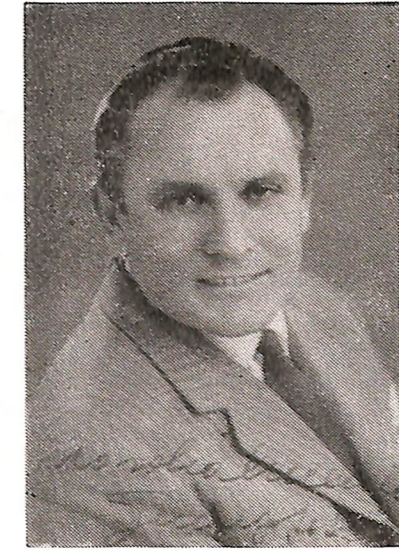
55, Kingsway Palace

VALLETTA.

Dial 22348



LAURA DIDIER



GIUSEPPE SAVIO



ANTONIO BARTOLI



JULIETTE BISAZZA



Malta Agents:—

**SPITERI MALLIA & SONS**

**14, STRAIT STREET  
VALLETTA.**

## MANON LESCAUT

### SYNOPSIS

#### ACT I

SCENE: BY A WAYSIDE INN IN AMIENS

The young and elegant Chevalier Des Grioux is joking about the fickleness of love with a few friends, when out steps from the Arras diligence, just halted, the charming schoolgirl Manon Lescaut whose brother is escorting her to a convent to complete her education. Des Grioux falls madly in love with her. While Lescaut is being plied with wine and money by the wealthy Geronte, the latter makes love to the girl and even arranges to rescue her from the boredom of the convent by carrying her off in his carriages that evening. But Des Grioux seizes an opportunity to declare his love to her. Manon hardly knows what love is, but she cannot help preferring Des Grioux to Geronte and goes off with him in Geronte's carriage. To the furious ravings of the deceived Geronte, Lescaut cynically replies that Manon would tire of Des Grioux when his money is exhausted. Meanwhile a group of students, who have enjoyed the trick by the elopers, deride the discomfited Geronte.

#### ACT II

SCENE: AN ELEGANT BOUDOIR IN GERONTE'S HOUSE IN PARIS

Lescaut's words have come true. Manon has deserted the penniless Des Grioux and has come to the old but wealthy Geronte who lavishes upon her all that a frivolous young girl could wish for. But Manon is not happy and her brother, who understands, contrives to bring Des Grioux to her. Manon soon persuades the Chevalier that she loves him still and they fall in each other's arms only to be caught by Geronte who gibes them and withdraws. Later Lescaut comes to warn them that Geronte is returning with the gendarmes. They had better clear out. Manon dallies to secure her jewels and the delay is fatal. She is denounced as a courtesan and arrested.

#### ACT III

SCENE: ON THE QUAYSIDE AT LE HAVRE

Manon is awaiting deportation to America with a gang of courtesans. Her brother and Des Grioux make an attempt to rescue her, but they fail. She is brought forth with the rest of the gang and led to the ship. Des Grioux pleads to be taken with them, even if he has to work his passage as a member of the crew, and the captain, touched by the devotion of the young man to Manon, takes him on.

#### ACT IV

SCENE: A VAST WILDERNESS NEAR THE FRONTIERS OF NEW ORLEANS

Dusk is falling. There is no human habitation in sight. Des Grioux and Manon are trudging their way along in an endeavour to escape. Both are ragged and footsore. Des Grioux who has been supporting the half-unconscious girl, settles her down on a knoll and goes in search of water. They are both parched with thirst. The heat is stifling. Manon thinks he has abandoned her and gives way to utter despair. He returns, without water, only to catch her last breath and the words "I love you!" As she dies, he falls senseless beside her.

e.s.i.





## EXCURSION FARES

**PALERMO**

Exc. Fare: £13. 18.

**NAPLES**

Exc. Fares: £16. 11.

**ROME**

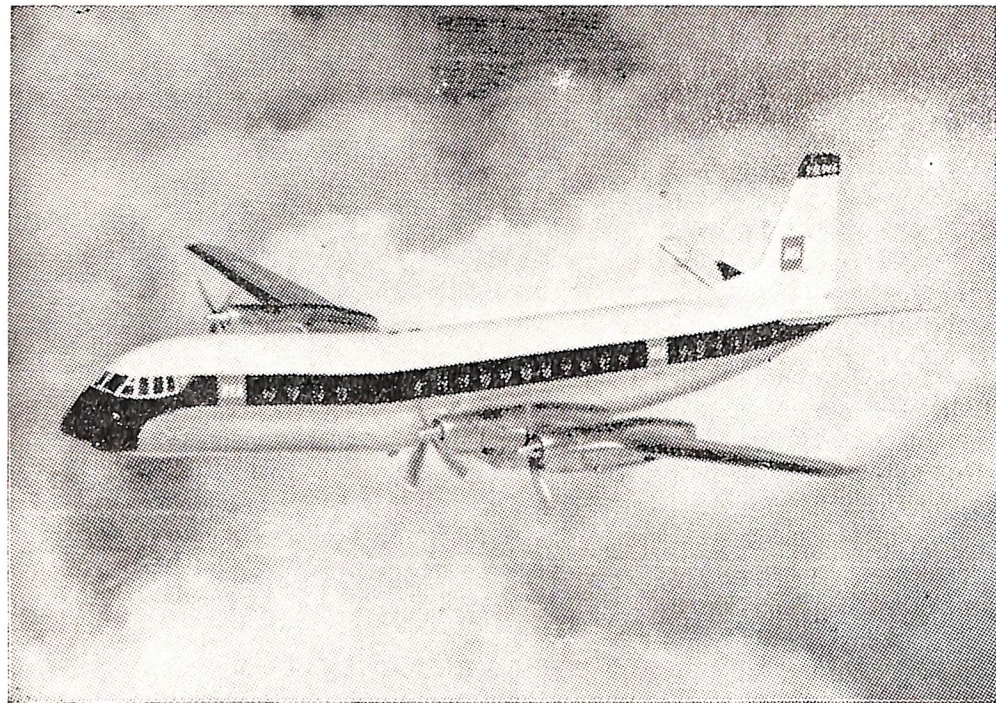
Exc. Fare: £19. 17.

**CATANIA**

Exc. Fare: £8. 14.

**LONDON**

Midweek Night Fare: £33.13.



BOOK THROUGH

## MALTA AIRWAYS

285 KINGSWAY VALLETTA

Tel. Central: 21451 (5 lines)

BOOK YOUR CAR WHEN YOU BUY YOUR BEA TICKET

BEA'S CAR HIRE PLAN is available at over 70 centres on the Continent and in a number of cities within Britain.

# BEA

No deposit required against possible damage — Insurance Cover

# MANON LESCAUT

LYRIC DRAMA IN FOUR ACTS

Test founded and written by the composer and one or two friends  
on the novel by the ABBE PREVOST

*Editore Ricordi.*

Music by

**GIACOMO PUCCINI**

*First performed at Turin on 1st February, 1893.*

## CHARACTERS

MANON LESCAUT . . . . .	MAGDA OLIVERO
LESCAUT (Sergeant in the King's Guards) . . . . .	ATTILIO D'ORAZI
CHEVALIER DES GRIEUX . . . . .	ANTONIO BARTOLI
GERONTE DE RAVIOR (Treasurer-General) . . . . .	LORIS GAMBELLI
EDMONDO (a Student) . . . . .	CESARE MASINI SPERTI
AN INNKEEPER . . . . .	FRANCO PICCI
THE DANCING MASTER . . . . .	CESARE MASINI SPERTI
A LAMP-LIGHTER . . . . .	CESARE MASINI SPERTI
MARINE COMMANDER . . . . .	ERNESTO VEZZOSI
A BARBER . . . . .	LUCIANO RIGHI
MUSICIAN . . . . .	GIUSEPPINA GERBINO

*Musicians, Gentlemen, Students, Courtiers, Archers, Sailors.*

The action takes place in Amiens (1st Act), in Paris (2nd Act), at Le Havre (3rd Act), and in New Orleans (America) (4th Act), during the second half of the XVIII Century.

CONDUCTOR OF THE ORCHESTRA

**LORIS GAVARINI**

*Producer*

Comm. AUGUSTO CARDI

*Assistant Conductor*

ANSELMO D'ANGELO

*Chorus Master*

GIANNI SANISI

*Prompter*

MARCO CATTANI

# MANON LESCAUT

## L-ISTORJA FIL-QOSOR

### L-EWWEL ATT

XENA: FEJN LUKANDA FUQ IT-TRIQ TA' AMIENS

Iż-żagħżuġ u eleganti Kavalier Des Grieux jissahhar wara l-gmiel tat-tfajla Manon Lescaut li huha jkun sejjer iwassal f'kunvent biex tkompli l-istudji tagħha. Ikun iridha wkoll Geronte, xwejjah sinjur minn Pariġi, li saħansitra jitlobha tahrab miegħu dik il-lejla f'karrozza li jkun kera apposta. Izda x'hin Geronte jkun jilgħab u jixrob fil-lukanda ma' hu Manon, il-kavalier Des Grieux jirnexxilu jattira l-attenzjoni tagħha, u Manon tingibed warajh ukoll, avolja għad ma tafx x'inhi mhabba. Des Grieux u Manon jinqdew bil-karrozza ta' Geronte u jaharbu lejn Pariġi. Geronte u Lescaut, hu Manon, jindunaw tard wisq bil-harba taż-żewġ żgħażaġh, izda Lescaut jsabbbru billi jgħidlu li Manon għad tixba' minn Des Grieux meta lil dan jispiċċawlu l-flus.

### IT-TIENI ATT

XENA: BOUDOIR FID-DAR TA' GERONTE, PARIĠI

Lescaut kellu raġun. Manon telqitu lil Des Grieux u tinsab issa għand Geronte, li, ferhan tghidx kemm, qed itajjar flus bil-ghama biex lil Manon ma jonqosha xejn. Izda x-xbejba ma tistax idderri, u huha li fehem x'jonqosha, jara kif jagħmel u jgħibilha lil Des Grieux. Manon tipperswadi lill-Kavalier, li kien għadu mogħmi warajha, li hi ma tkunx insietu, u jagħmlu paċi. Dlonk jasal Geronte li, x'hin isibhom imghannqin, jitleq taparsi qagħad, izda jmur għall-pulizija. Hu Manon iwiddibhom minnu u jhajarhom jaharbu, izda Manon titnikker tiġbor dehebha u l-pulizija tilhaq tasal. Geronte jużaha li tkun dahqet bih u jar-restawha.

### IT-TIELET ATT

XENA: IX-XATT TA' LE HAVRE

Manon qed tistenna li jitturufnawha għall-Amerika ma' gemgha nisa ohra misjuba hatja bħalha mill-Qorti. Lescaut u Des Grieux jittantaw iharrbuha, izda ma jirnexxilhomx. Hi u tkun sejra abbord ma' l-ohrajn, Des Grieux l-ewwel jithajjar jiehu l-Kaptan bil-herra, izda wara jitlob bil-hniena biex imur mal-vapur imqar jekk ikollu jahdem ta' bahri abbord, basta jkun fejn Manon. Il-Kaptan tiġih hniena minnu u jaċċettah.

### IR-RABA' ATT

XENA: FID-DEŻERT FI NEW ORLEANS

Qed jidlam. F'dik in-nixfa u f'dak id-deżert bla tarf, Manon u Des Grieux eghjew mexjin għal għonq it-triq biex jaharbu l-kamp fejn xehtuhom. Bil-ghatx u mfarrkin, jieqfu jistrieħu, u Des Grieux imidd lil Manon nofsha mitlufa minn sensiha fuq ir-ramel u jmur jara jsibx qatra ilma. Manon tistejqen u, x'hin ma ssibux, tahseb li jkun telaqha għal rihha. Izda Des Grieux jerga' lura, għajjien aktar minn qabel u... bla ilma. Manon bil-kemm tilhaq tghidlu b'lehen mitfi li thobbu... Tmut f'dirghajh, u hu jintelaq hdejha għaxi.

e.s.i.

501-61-F



NOTTE DI VENEZIA

*il  
mio  
talco*

**talco  
borato**

**NOTTE DI VENEZIA**

PRODOTTO FABBRICATO E GARANTITO DALLA  
LINETTI PROFUMI DI VENEZIA

Per capelli ordinati e composti tutto il giorno

USATE FISSATORE LINETTI SPRAY.

# Believe me!



## Here's a blade your face won't feel

You've just never had a shave like the one you'll get from this new blade. It really is incredible how the toughest bristles seem to melt away. No matter how tender your skin, with Blue Gillette Extra you won't believe there is a blade in your razor. **10 blades only 3/6**

You really must try it!

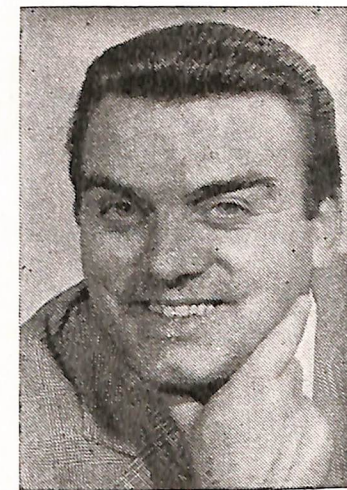


**New**  
**Blue Gillette®**  
**EXTRA**

® Gillette is a registered trade mark



LUCIA CAPPELLINO



PIETRO FRANCIA



ATTILIO D'ORAZI



ANGELA GROSIGNANI

Huntley & Palmers



*the first name in*  
**English Biscuits**

MALTA AGENTS:

**SPITERI MALLIA & SONS**

**14, STRAIT STREET**

**VALLETTA**



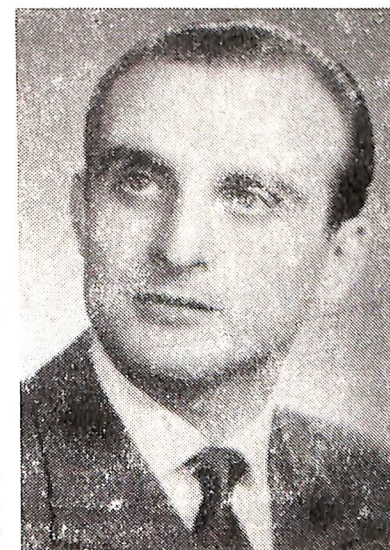
MICHELE MOLESE



ROMANA RIGHETTI



ANGELA VERCESI



PAOLO ANSALDO



ISABELLA DORAN



GIUSEPPINA GERBINO

In the whole wide world  
one thing is certain . . .



*If it's*

**“White Label”**

*-it never varies*

*Scotch Whisky by* **DEWAR'S**

YOUR PASSPORT TO PLEASURE

*Sole Distributors*

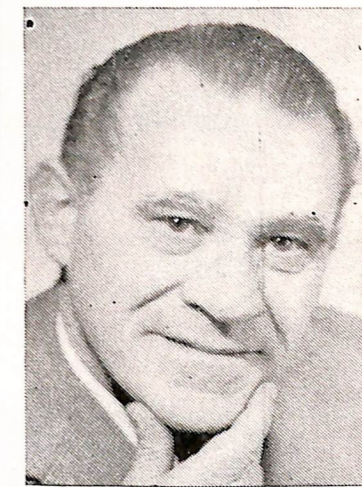
**P. CUTAJAR & CO. LTD.**



LORIS GAMBELLI



IDA FARINA



CESARE MASINI SPERTI



CARLA RENAUDO



CARLO UBERTONE



ERNESTO VEZZOSI



TO ENSURE A WELL-GROOMED  
APPEARANCE ALL DAY LONG  
USE DAILY

## WELLAFORM

THE HAIRDRESSING CREAM FOR  
ALL THE FAMILY

**WELLAFORM** is non-sticky,  
non-greasy. It imparts a silken  
sheen and a delicate perfume to  
the hair. **WELLAFORM** saves  
the hair from the effects of  
oxygen in the air, sun, winds,  
etc., and ensures the hair against  
cyness



*A product of WELLA — world renowned for Hair Cosmetics.*



## AIR - SEA - RAIL TRAVEL

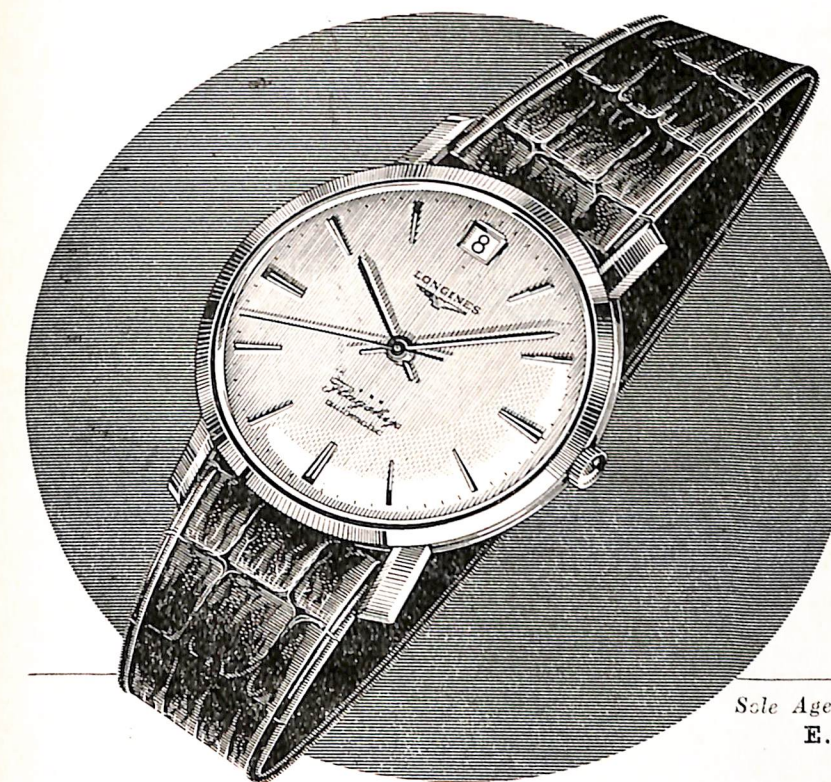
- WE . . . — ISSUE AIR, SEA RAIL TICKETS TO ANY DESTINATION  
— BOOK HOTELS ANYWHERE  
— ISSUE AMERICAN EXPRESS TRAVELLERS CHEQUES  
— EFFECT PERSONAL AND BAGGAGE INSURANCE  
— BOOK CIRCLE TRIPS BY AIR  
— ARRANGE SHIPMENT OF ACCOMPANIED CARS  
— KEEP THE LATEST AIR, RAIL, COACH TIMETABLE

*WE ARE AUTHORISED TRAVEL AGENTS*

**MIFSUD BROTHERS LIMITED**

**66, SOUTH STREET, VALLETTA**

Dial Central 25916/25917/28034



NEW FLAT AND AUTOMATIC  
MOVEMENT — WITH OR WITHOUT  
CALENDAR — SHOCK RESISTANT —  
ANTIMAGNETIC — CENTRE SWEEP OR  
SMALL SECOND HAND

Execution: 18 carat gold and 18 carat gold DeLuxe  
Waterproof models: stainless steel; 200 microns  
goldplated; 18 carat gold and 18 carat gold DeLuxe

## LONGINES

\*\*\*  
*Flagship*  
automatic

Sole Agents:

**E.J. PACE BROS. & CO.**  
78, St. Mary's Street,  
Sliema — Malta.



## Triola PYJAMA

The **GIFT**  
he will  
really  
enjoy

*OBTAINABLE FROM ALL LEADING SHOPS*

*Sole Malta Agents:—*

**G. FENECH AZZOPARDI**

66, KINGSWAY, VALLETTA — Dial 24611



## CORSETS & BRASSIERS

Gives you  
the look  
you Always  
**WANTED**



Distributors:  
DEGIORGIO & AZZOPARDI, 225 MERCHANTS STREET, VALLETTA

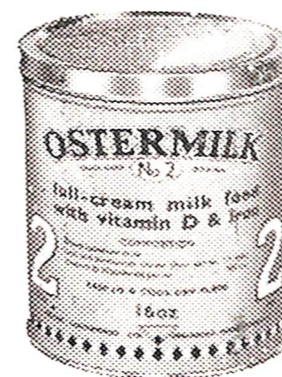
*Distributors:*

**DEGIORGIO & AZZOPARDI**

225, MERCHANTS STREET,

VALLETTA.

*Dial C. 25735*



For Your Baby .  
YOU CAN TRUST

**OSTERMILK**

... made with all the experience of Glaxo Laboratories.

SEE THE NEW

**CANDIA  
CARPETS**

*Made for modern homes*

Wool-Viscose-Nylon Pile  
Latexed Back—Beautiful Patterns  
Family-Tested for tough wear

Trade Enquiries:

**RENO & Co.**

327, ST. PAUL'S STREET, VALLETTA.

TEL. C. 26542

# DECORATING ?

—inside or out—on wood, stone, brick or plaster . . . whatever the surface.

## DURESCO

have just the paint you want. There's a beautiful range, covering every conceivable finish. Ask your Decorator to show you the latest shade cards of

## SILCOLAC

Enamel Gloss Paint

## AGOSTINO VELLA

195a OLD BAKERY ST., VALLETTA, MALTA  
G.C. Tel: Central 6368. Agents for Duresco Products Ltd., Charlton, London, S.E.7.



**STOP!**

Don't scrap it—mend it with Durofix, the strong colourless adhesive that's *heatproof and waterproof*. It sticks crockery and glass perfectly—sports goods too—dries in a few minutes

**RAWLPLUG DUROFIX RAWLPLUG PLASTIC WOOD**



Cut the rotted wood away and mend with Rawlplug Plastic Wood. Pliable as putty, it moulds to any shape; and when dry it saws, planes, screws, etc. just like wood.

**STOP!** *this too*

From your ironmonger or hardware store.

THE RAWLPLUG COMPANY LIMITED, CROMWELL ROAD, LONDON, S.W.7

MALTA AGENT AND STOCKIST

## AGOSTINO VELLA

195/195a OLD BAKERY STREET, VALLETTA.

Dial C. 26368.







- IF** you are a **THEATRE LOVER**;  
**IF** you wish to help in preserving this National Monument;  
**IF** you wish to encourage local talent in the pursuit of  
all theatrical arts.

join

## **THE MANOEL THEATRE CLUB**

Look out for further details in the Local Press

and

***DO COME TO OUR FIRST MEETING***

(DATE TO BE ANNOUNCED LATER)

VICTOR A. MERCIECA  
CHAIRMAN

*The Manoel Theatre Club*